IT **USO E MANUTENZIONE ELETTROCOMPRESSORI SILENZIATI A PISTONI**

GB **USE AND MAINTENANCE OF SILENCED PISTON ELETTROCOMPRESSOR**

DE **GEBRAUCH UND WARTUNG VON SHALLISOLIERTEN KOLBEN-ELEKTROKOMPRESSOREN**

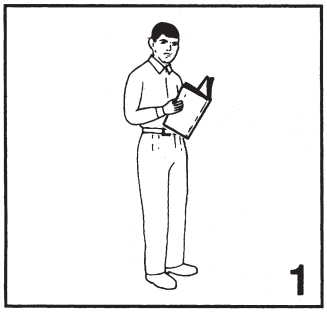
FR **UTILISATION ET ENTRETIEN ELECTROCOMPRESSEUR A PISTON AVEC SILENCIEUX**

ES **USO Y MANTENIMIENTO ELECTROCOMPRESORES INSONORIZADOS DE PISTÓN**

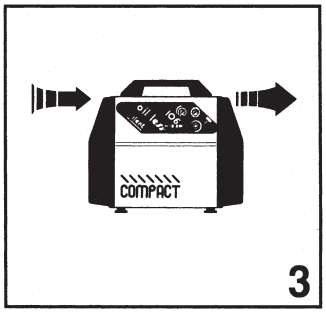
RU **Использование и обслуживание замолчать ПОРШНЯ электрический компрессор**

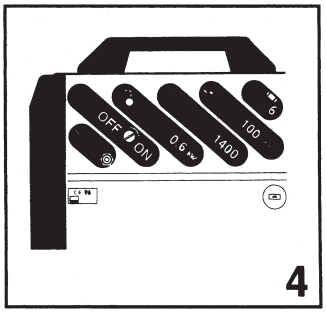
COMPACT
oilless

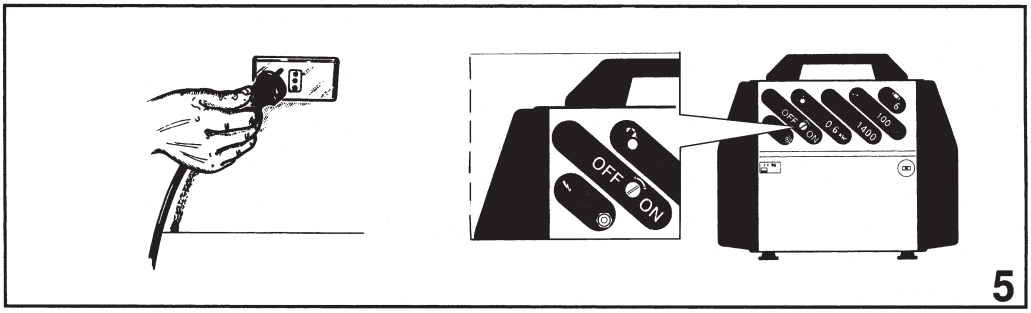
fiac
AIR COMPRESSORS

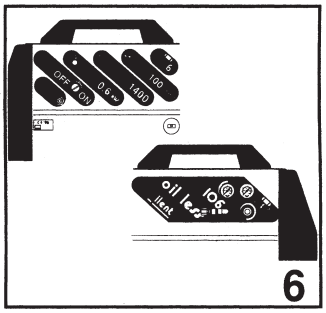

1

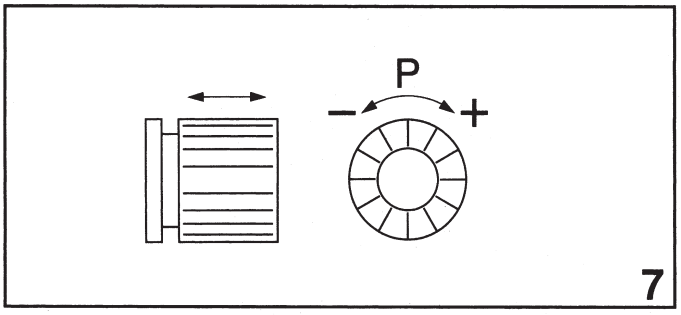
2

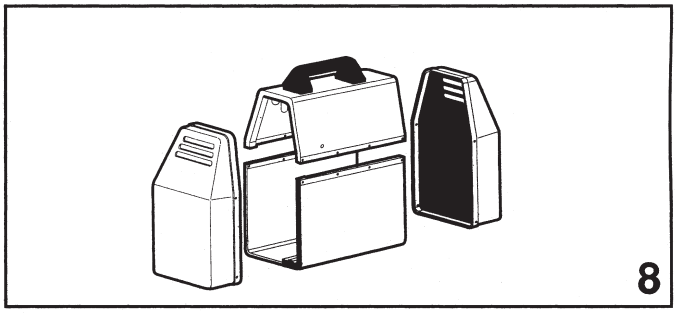

COMPACT
3

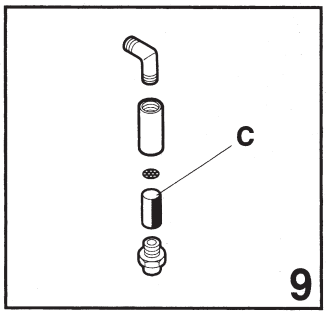

OFF ON
6
100
1400
4

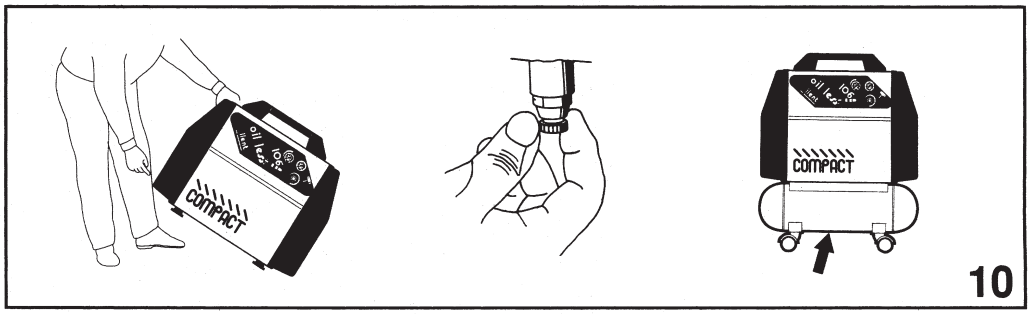

OFF ON
5

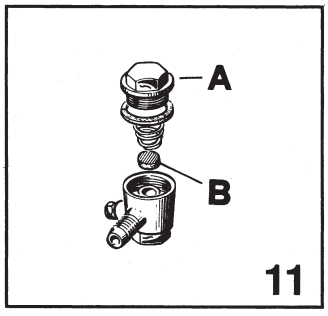

6

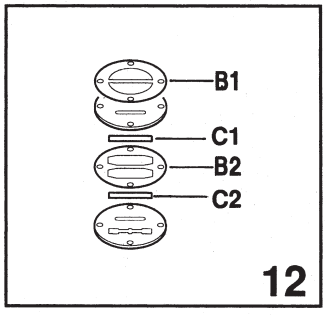

P
7


8

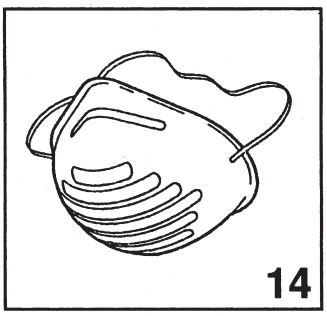

C
9


COMPACT
10


A
B
11


B1
C1
B2
C2
12

COMPACT
13


14

I

PREMESSA

I compressori silenziati a pistoni COMPACT sono costruiti in osservanza alle vigenti norme di sicurezza. Vogliate pertanto attenervi a quanto prescritto nel presente manuale per un corretto esercizio della macchina.(fig.1)
L'innoservanza delle istruzioni, gli interventi non adeguati, l'impiego di ricambi non originali implicano il decadimento delle condizioni di garanzia. Ci riserviamo di apportare qualsiasi modifica tecnica senza alcun preavviso.

CONTROLLO GENERALE

Togliere il compressore dall'imballo, controllare che non vi siano danni evidenti e nel caso rivalersi immediatamente sul trasportatore.
Controllare che il compressore sia corredato di libretto istruzioni e la garanzia sia compilata con la data di consegna e il timbro del rivenditore.

MOVIMENTAZIONE

E' possibile trasportare il compressore. Sollevandolo completamente con la maniglia superiore.(fig.2)

INSTALLAZIONE

Il locale dove installare il compressore deve essere ampio, ben ventilato, al riparo dalla polvere e dal gelo. Un ambiente polveroso creerà nel tempo danni e difficoltà al corretto funzionamento. La pulizia del luogo di installazione è determinante per il buon funzionamento della macchina, in quanto evita un eccessivo costo di esercizio e di manutenzione. Per facilitare gli interventi di manutenzione e creare un favorevole circolo d'aria è opportuno che il compressore abbia intorno a se un sufficiente spazio libero.
Non ostruire in alcun modo le aperture di aspirazione e di scarico della cabina insonorizzante, per permettere un buon raffredamento interno.(fig.3) E' necessario che il locale sia dotato di aperture verso l'esterno poste in prossimità del pavimento e del soffitto, atte a consentire la circolazione naturale dell'aria.
La temperatura ambiente deve essere compresa tra O° e 40°C. Per temperature più alte si consiglia una ventilazione aggiuntiva.
Una volta individuato il punto in cui posizionare il compressore, occorre verificare che il compressore sia in piano e la parte posteriore sia posizionata verso la zona più arieggiata. Non occorre predisporre fondazioni o basamenti particolari.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO

Controllare che la tensione di rete corrisponda a quella indicata nella targhetta dati elettrici (fig.4); il campo di tolleranza ammesso deve essere contenuto +/-5%. La spina del cavo di alimentazione non deve essere usata come interuttore, ma deve essere inserita in una presa di corrente comandata da un interruttore differenziale adeguato (magnetotermico). L'eventuale prolunga del cavo di alimentazione deve avere la sezione dei fili proporzionata alla sua lunghezza.

SEZIONE DEI FILI VALIDA PER LUNGHEZZA MASSIMA 20mt.		
HP	**50 Hz**	**60Hz**
0,75	1,5 mm^2	2,5 mm^2
1	1,5 mm^2	2,5 mm^2

Inserire la spina nella presa di corrente e avviare il compressore agendo sull'interuttore del pannello comandi.(fig.5)
Al primo avviamento bisogna controllare che il senso di rotazione del volano-ventola sia corretto; l'aria di raffredamento deve uscire dalla parte posteriore della cabina insonorizzante (lato strumentazione) solamente se il compressore è trifase.
l'impianto elettrico è stato collaudato dalla casa costruttrice al momento del collaudo generale e quindi è garantito perfetto e funzionante. Qualsiasi danno causato da errati collegamenti dell'alimentazione alla linea esclude automaticamente la garanzia delle parti elettriche. Onde evitare errati collegamenti, è bene rivolgersi ad un tecnico specializzato.

COMANDI (FIG.6)

Un completo quadro di comandi è a disposizione dell'utilizzatore. Questo comprende: 1) riduttore di pressione, 2) manometro indicante la pressione del serbatoio interno, 3) manometro indicante la pressione di utilizzo, 4) rubinetto di uscita aria compressa per utilizzo, 5) pressostato di funzionamento.

FUNZIONAMENTO

E' determinante che la macchina funzioni con tutti i pannelli ben chiusi. Il funzionamento del compressore è completamente automatico, comandato dal pressostato che lo arresta quando la pressione raggiunge il valore massimo di taratura e lo fa ripartire quando scende al valore minimo prestabilito. L'aria viene aspirata tramite il filtro di aspirazione dal pompante, passa attraverso il tubo di mandata e si accumula nel serbatoio. La valvola di ritegno fa si che l'aria compressa che si trova nel serbatoio non ritorni nel pompante. tramite la tubazione di collegamento l'aria compressa passa nel riduttore di pressione ed è pronta per l'utilizzo tramite l'attacco.

ATTENZIONE

In caso di BLACK-OUT il compressore può ripartire automaticamente al ripristino della tensione di linea se il pressostato è posizionato in "1" (posizione ON).

REGOLAZIONE DI PRESSIONE DI LAVORO

Sbloccare il pomello del riduttore di pressione tirandolo verso l'esterno, regolare la pressione al valore desiderato ruotando il pomello in senso orario per aumentarla e antiorario per diminuirla.(fig.7)
Il valore desiderato è visualizzato sul manometro n° 3.

PROTEZIONE TERMICA

Il motore del compressore COMPACT è dotato di una protezione termica posta all'interno dell'avvolgimento, la quale arresta il compressore quando la temperatura raggiunge valori troppo elevati.
Qualora dovesse intervenire, il compressore **ripartirà automaticamente** dopo 15÷20 minuti.

I **MANUTENZIONE**

ATTENZIONE

Prima di qualsiasi intervento interno alla cabina fonoassorbente accertarsi che:
- l'interuttore generale di linea sia nella posizione "0";
- l'interuttore dell'elettrocompressore sia disinserito posizione "0";
- il compressore sia escluso dall'impianto dell'aria compressa;
- il compressore ed il circuito pneumatico interno siano scarichi ad ogni pressione.

RIMOZIONE PANNELLI

Allentare le viti di serraggio per rimuovere i pannelli laterali (fig.8).

PULIZIA E CAMBIO CARTUCCIA FILTRANTE

E' consigliabile sostituire la cartuccia filtro aria, almeno una volta all'anno se il compressore lavora in ambiente sporco e polveroso.(fig.9)

SCARICO CONDENSA

Scaricare la condensa dal serbatoio almeno una volta alla settimana aprendo il rubinetto di scarico e inclinando leggermente il compressore. (fig.10) Si consiglia di scaricare la condensa con il serbatoio in pressione (max 2 bar).

COME INTERVENIRE NELLE PICCOLE ANOMALIE

Alcune perdite d'aria possono dipendere dalla cattiva tenuta di qualche raccordo; controllare i raccordi bagnandoli con acqua saponata.

Perdite d'aria dalla valvola del pressostato: questo inconveniente dipende da una imperfetta tenuta della valvola di ritegno.

Per intervenire: (fig.11)

escludere il compressore dalla linea elettrica di alimentazione e dall'impianto dell'aria compressa; il circuito pneumatico interno e il compressore devono essere scarichi da ogni pressione.
- Svitare la testa esagonale della valvola (A).
- Pulire accuratamente sia il dischetto di gomma (B) sia la sua sede.
- Rimontare il tutto accuratamente.

IL COMPRESSORE GIRA PERO' NON CARICA

Rottura delle valvole oppure di una guarnizione: intervenire sostituendo il particolare danneggiato (fig.12).

Se si ritiene di non essere all'altezza di riparare il guasto, è consigliabile che gli interventi sopra elencati vengano effettuati da tecnici specializzati, onde evitare spiacevoli inconvenienti.

ATTENZIONE
- Al termine di una giornata di lavoro disinserire sempre l'alimentazione elettrica.
- In caso di mancanza temporanea della corrente disattivare l'interuttore dell'elettrocompressore.
- Durante interventi all'interno della cabina insonorizzante fare attenzione al gruppo testa/cilindro/tubo di mandata che può raggiungere temperature elevate: non toccarlo per evitare bruciature.
- Non indirizzare getti d'acqua o liquidi infiammabili sul compressore.
- Per collegare qualsiasi utensile pneumatico al compressore, utilizzare un tubo per aria compressa adeguato (fig.13).
- Se usate il compressore per veniciare:
  1) non operate in ambienti chiusi o in prossimità di fiamme libere;
  2) assicuratevi che l'ambiente dove operate abbia un adeguato ricambio d'aria;
  3) proteggete il naso e la bocca con una maschera (fig.14)
- I compressori per il mercato europeo sono costruiti conformi alla direttiva 89/392/CEE (direttiva macchine) e successive modifiche.
- Non posizionare oggetti infiammabili vicino al compressore.
- Non indirizzare mai il getto d'aria su persone o animali.
- Non trasportare il compressore con il serbatoio in pressione.
- Bambini e animali devono essere tenuti lontani dall'area di funzionamento della macchina.

Elettrocompressori COMPACT:
- pressione massima di esercizio 8 bar
- pressione massima di utilizzo 7 bar.

Temperatura ambientale di funzionamento 0°C +45°C.

Livello sonoro misurato in campo libero a 1 m di distanza ± 3dB(A) alla massima pressione d'utilizzo.

COMPACT dB(A) 59 Rpm 1400 - 1700

Il valore del livello sonoro può aumentare da 1 a 10 dB(A) in funzione dell'ambiente in cui viene installato.

GB

INTRODUCTION

The COMPACT compressors are built in compliance with the safety regulations in force. You are therefore asked to follow the instructions in this manual to achieve the proper operation of the machine. (fig.1)
Failure to comply with the instructions, improper repairs, the use of non original spare parts will compromise the terms of the guarantee. We reserve the right to make technical modifications without prior notification.

GENERAL CHECK

Remove the compressor from the package and check that there are no evident signs of damage and immediately notify the carrier should this be the case. check that the compressor is equipped with the instructions booklet and and that the guarantee is filled out with the delivery date and the resaler's stamp.

HANDLING

The compressor may be transported by lifting it completely using the upper handle (fig.2).

INSTALLATION

The room to install the compressor should be large, well ventiladed and protected from dust and intense cold, over time a dusty environment will cause damage and difficulties in operation. Cleanliness of the installation location is extemely important for the proper operation of the machine, as this will avoid excessive operation and maintenance costs.
To facilitate maintenance operations and create favorable air circulation, the compressor must have a good amount of free space surrounding it. Do not obstruct aspiration openings or discharge openings of the sound-deadening cabin in order to allow interior cooling.
The room should be equipped with openings towards the outside placed in proximity of the floor and the ceiling, which will allow the natural circulation of air. Ambient temperature durng operations must be between 0°C÷40°C.
For higher temperatures additional ventilation is recommended.
After the positions of the compressor has been determined, check that the compressor is level with the rear part positioned towards the most ventilated area. Special foundations or bases are not necessary.

ELECTRIC CONNECTION

Check that the power voltage corresponds to that indicated on the electrical data plate (fig.4). The allowable field of tolerance must be contained within +/- 5%.
The power cable plug must not be used as a switch, but must be inserted into an electrical outlet controlled by a suitable differential switch (magnetothermal.)
Power cable extensions should have wire sections proportional to lenght.

WIRE SECTION IS VALID FOR A MAXIMUM LENGTH OF 20m		
HP	**50 Hz**	**60Hz**
0,75	1,5 mm^2.	2,5 mm^2
1	1,5 $mm.^2$	2,5 $mm.^2$

Insert the plug into the electrical outlet and start up the compressor by turning on the switch on the control panel (fig.5). **On the first start-up it is necessary to check that the rotation direction of the fan flywheel is correct. The cooling air must come out of the rear part of the sounddeadening cabin. (Instrumentation side) only if the compressor is three-phase.**
The electric system was inspected by the manufacturer at the time of the general inspection and therefore guaranteed as perfect and operating. Any damage caused by improper power connections to the line automatically excludes the guarantee of electrical parts. To avoid improper connections, consult a specialized technician.

CONTROLS (fig.6)

The user has complete control panel available. This includes: 1) pressure reducer 2) gauge indicating the pressure of the internal tank 3) gauge indicating the pressure for utilization 4) compressed air outlet tap for utilization 5) operation pressure switch.

OPERATION

It is of the utmost importance that tha machine operates with all panels closed completely.
The operation of the compressor is fully automatic, and is controlled by a pressure switch which stops it when the pressure reaches tha maximum set value, and allows it to start up again when the pressure goes down to the minimum set value.
The air is sucked in through the suction filter of the pumping element, passes through the delivery pipe and is then stored in the tank. The check valve prevents the compressed air in the tank from returning into the pumping element. By means of the connecting pipe, the compressed air passes into the pressure reducer and is ready to be used with the attachment.

CAUTION

In the event of a BLACK-OUT, the compressor can start up again automatically upon restoring the line voltage if the pressure switch in the "1" position (ON).

REGULATION WORKING PRESSURE

Release the knob of the pressure reducer by pulling it out. Set the pressure to the desired value by turning the knob clockwise to increase it and counter-clockwise to decrease it (fig.7). The desired value is displayed on gauge no.3.

THERMAL PROTECTION

The motor of the COMPACT compressor is fitted with a thermal protection inside-the wrap, which stops the compressor when the temperature is too high.
Should this be tripped, the compressor **will re-start automatically** after 15-20 minutes.

GB

MAINTENANCE

Caution:

Before any intervention inside the sounddeadening cabin, make sure of the following:

- The general line switch is disconnected in th "0" position.
- The compressor is cut off from the compressed air system.
- The compressor and the internal pneumatic circuit are unloaded from any pressure.

PANEL REMOVAL

Unfasten the lock screws to remove the side panels (fig.8)

CLEANING AND CHANGING FILTER CARTRIDGE

It is recommended to replace the air filter cartridge at least once a year if the compressor operates in a dirty and dusty evironment (fig.9).

WATER DRAINAGE

Release the condensate from the air receiver at least once a week by opening the discharge tap (fig.10), and slanting the compressor slightly. We recommend draining the condesate with the tank under pressure (max.2 bar).

PERFORMING MINOR REPAIRS

Some air leaks may be related to an inadequate sealing of pipe fittings. Check fittings by wetting them with soapy water.
Loss of air from the pressure switch valve: this problem is due to an improper sealing of the check valve.
To repair (fig.11):
cut out the compressor from the power line and the compressed air system. The internal pneumatic circuit and the compressor must be unloaded from any pressure.

- Unfasten the hexagonal head of the valve (A).
- Clean the rubber disc (B) and its housing carefully.
- Reassemble carefully.

THE COMPRESSOR RUNS BUT DOESN'T LOAD

Breakage of valves or a seal. Repair by replacing damaged part (fig.12).
If you do not consider yourself capable of repairing the breakdown, we recommended that the above interventions be carried out by specialized technicians in order to avoid inconveniences.

WARNING

- At the end of the work day, always disconnected power.
- In the event of a temporary power shortage, disconnected the electrocompressor switch.
- During repairs to the sound-deadening cabin, be careful of the head/cylinder/feed pipe unit which may reach high temperatures. Do not touch it to avoid burns.
- Do not direct sprays of water or flammable liquids on the compressor.
- To connect any pneumatic tool to the compressor, use a suitable hose for compressed air (fig.13)
- Do not place flammable objects near the compressor.
- Never direct the air nozzleat persons or animals.
- Do not transport the compressor with the tank under pressure.
- Keep children and animals away from the area where machine is operating.
- If compressor is used for painting:

1) Do not operate in closed spaces or in the proximity of naked flames.
2) Ensure that the room where you are working has a sufficient change of air.
3) Use a mask to protect nose and mouth(fig.14)

- Compressor for the European market are built in conformity with Directive 89/392/EC (Machine Directive) and subsequent modifications.
- Do not place flammable objects near the compressor.
- Never direct the air nozzleat persons or animals.
- Do not transport the compressor with the tank under pressure.
- Keep children and animals away from the area where machine is operating.
- Compressor model COMPACT.
- Maximum working pressure 8 bar
- Maximum utilization pressure 7 bar

Operating room temperature 0°C +45°C.

Sound level measured in a free field at a distance of 1 meter ± 3 dB(A) at maximum running pressure:

COMPACT dB(A) 59 Rpm 1400 - 1700

The sound level value may increase by 1 to 10 dB(A) depending on the area where the compressor is installed.

D VORWORT

Die schallisolierten Kolbenkimpressoren COMPACT sind nach den gultigen Sicherheitsbestimmungen gefertigt.
Wir bitten Sie deshalb, die in diesem Handbuch enthaltenen Vorschriften und Hinweise fur einen korrekteb Betrieb des Gerats zu befolgen (Abb.1)

KONTROLLE BEI ERHALT

Die Verpackung entfernen und den Kompressor auf eventuelle Transportschaden untersuchen. Ggf, sofort den Spediteur davon unterrichten.
Nachprufen, ob dem Kompressor eine Bedienungsanleitung und ein ausgefullter Garantieschein mit Lieferdatum und Handlerstempel beiliegt.

TRANSPORT

Der Kompressor kann durch vollstandiges Anheben am oberen Griff (Abb.2) transportiert werden.

INSTALLATION

Der Kompressor mussin einem grossen, gut belufteten Raum, vor Staub und Frost geschutzt, installiert werden.
Eine staubige Umgebung wurde deshalb auf dauer zu Schaden und Storungen am Gerat fuhren. Eine saubere Arbeitsumgebung ist deshalb von grundlegender Wichtigkeit fur die korrekte Funktion des Gerats und erbringt eine beachtliche Einsparung von Betriebs-und Wartungskosten.
Fur eine bequeme Durchfuhrung der Wartungsarbeiten und eine gute Luftzirkulation sollte deshalb um dem Kompressor reichlich Platz vorhanden sein.
Es durfen auf keinen Fall die Saug und Abluftoffnungen der schallisolierenden Zelle verdeckt werden, da sonst keine effiziente Kuhlung im Inneren erfolgen kann (Abb.3).
Der Raum muss in Boden-und Deckennahe Offnungen nach aussen haben, um eine naturliche Luftzirkulation zu erhalten.
Die Umgebungstemperatur darf von 0° bis 40 °C liegen. Bei hoheren Temperaturen sollte fur eine zusatzliche luftung gesorgt werden.
Nach dem Aufstellen des Verdichters muss nachgepruft werden, ob er 100% waagrecht steht und mit der ruckseite an einer gut belufteten Stelle steht. Ein fundament oder besondere Untergestelle sind nicht erforderlich.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Nachprufen, ob die Netzspannung dem auf dem Kenndatenschild (Abb.3) angegebenen Wert entspricht. Der zulassige Toleranzbereich muss zwischen +/-5% liegen.
Der Stecker des Versorgungskabels darf nicht als Schalter benutzt werden, sondern muss an eine mit einem Differentialschalter (magnetthermisch) geschutzte Steckdose angeschlossen werden.
Ist ein Verlangerungskabel erforderlich, so muss dies einen querschnitt proportional zur Large haben.

Drahquerschnitt fur eine Lange von maximal 20m.		
HP	**50 Hz**	**60Hz**
0,75	1,5 mm^2	2,5 mm^2
1	1,5 mm^2	2,5 mm^2

Den Stecker an das Netz anschliessen und den Kompressor durch Betatigung des Schalters auf der Schalttafel anschalten (Abb.5).
Bei der ersten Inbetriebsetzung muss man den korrekten Drehsinn des Luferrads nachprufen. Die Kuhlluft muss auf der Hinterseite der Schallisolationskabine (instrumentenseite) ausgeblasen werden nur bei einem Drehstromkopressor.
Die elektrische Anlage wurde vom Hersteller bei der Abnahme gepruft und funktioniert deshalb einwandfrei. Bei Schaden, die durch falsche Netzanschlusse entstehen, konnen fur die Elektrokomponenten keine Garantieanspruche geltend gemacht werden.
Um derartige Fehler zu vermeiden, ware es am besten, wenn der Anschluss von einem Fachman durchgefuhrt wurde.

STEUERUNGEN (Abb.6)

Dem Bediener steht eine komplette Schalttafel mit folgenden Steuerungen zur Verfugung: 1) Druckreduzierer 2) Druckmesser mit Anzeige des Drucks im Innenbehalter 3) Druckmesser mit Anzeige des Betriebsdrucks 4) Hahn fur den Ablass der Druckluft zur Benutzung 5) Betriebs Druckschalter.

BETRIEB

Fur den Betrieb der Maschine mussen alle Abdeckungen fest geschlossen sein. Der Kompressor arbeitet vollaumatisch und wird durch einen Druckwachter gesteuert, der bei Erreichen des maximalen Einstellwerts seine Abschaltung bewirkt sowie den Neustart mach Absinken unter den eingestellten Mindestwert.
Die Luft wird vom Pumpenelement uber den Saugfilter angesaugt, stromt durch die Druckleitung und sammelt sich im Behalter an. Das Ruckschlagventil sorgt dafur, dass die verdichtete Luft im Behalter nicht zum Pumpenelement zuruckfliesst. Uber die Verbindungsleitung stromt die Druckluft in den Druckminderer und ist uber den Anschluss einsatzbereit.

ACHTUNG

Bei einem Stromausfall kann der Kompressor nach Wiederherstellung der Stromversorgung automatisch wiederanlaufen, wenn der Druckwachter auf Position "1" geschaltet ist (ON).

EINSTELLUNG DES ARBEITSDRUCKS

Den Drehschalter des Druckminderers durch Ziehen nach aussen losen und den Druck auf den gewunschten Wert einstellen. Schalter zur Erhohung des Drucks im Uhrzeigersinn drehen (Abb.7)
Der eingestellte Wert wird am Manometer Nr. 3 angezeigt.

THERMOSCHUTZ

Die Motor des Kompressors COMPACT ist mit einem sich im Inneren der Schaltung befindlichen wärmeschutz versehen, der den kompressor stoppt, wenn die Temperatur zu hohe Werte erreicht. Wann immer dieser eingreift, **startet der Koimpressor automatisch** nach 15-20 Minuten.

D

WARTUNG
Achtung:
Vor jedem Eingriff an der schallisolierenden Kabine ist folgendes nachzuprufen:
- Der Hauptschalter muss auf "0" stehen.
- Der Schalter des Elektrokompressors muss auf "0" stehen.
- Der Kompressor darf nicht an die Druckluftanlage angeschlossen sein.
- Der Kompressor und der interne pneumatische Kreislauf mussen druckfrei sein.

ENTFERNUNG DER PLATTEN
Die Platten (Abb.8) nach Losen der Befestigungsschrauben entfernen.

REINIGUNG UND AUSTAUSCH DES FILTERS
Der Einsatz sollte bei unsauberer Arbeitsumgebung mindestens einmal im Jahr ausgewechselt werden (Abb.9).

KONDENSWASSERABLASS
Leeren Sie mindestens einmal pro Woche das Kondenswasser des Kessels auf. Offen Sie dafur den Auslass (Abb.10) und der Kompressor etwas schief gehalten wird. Es empfiehlt sich, das Kondenswasser bei unter Druck stehendem Behalter abzulassen (max.2bar).

KLEINE STORUNGEN UND ABHILFE
Ein Luftaustritt kann durch die schlechte Abdichtung von Verbindung bedingt sein; die Verbindungen durch Befeuchtung mit Seifenwasser kontrollieren.
Luftverlust am Ventil des Druckschalters: Diese Storung ist durch eine schlechte Abdichtung des Sperrventils bedingt (Abb.11).
Zur Behebung den Kompressor spannungs- und drucklos setzen. Im internen pneumatischen Kreis und im Kompressor generell darf kein Druck vorhanden sein.
- Den Sechskantkopf des Ventils (A) abschrauben.
- Dann sowohl die Gummischeibe (B) als auch den Sitz sorgfaltig reiningen.
- Alles wieder anmontieren.

DER KOMPRESSOR LAUFT, LADT SICH JEDOCH NICHT RICHTIG
Die Ventile oder eine Dichtung sind defekt. Die beschadigten Teile austauschen (Abb.12).
Wer nicht in der Lage ist, diese Reparaturen korrekt auszufuhren, sollte sie lieber von einem Fachtechniker ausfuhren lassen.

HINWEISE
- Am Ende einer Arbeitsschicht muss immer der Netzstecker gezogen werden.
- Bei vorubergehendem Stromausfall muss der Kompressor abgeschaltet werden.
- Bei Eingriffen an der Schallisolationskabine muss auf die Kopf Zylinder/Druckleitungs-Gruppe achtgegeben werden, da diese hohe Temperaturen erreichen kann und somit Verbrennungsgefahr besteht.
- Den Kompressor nicht mit Wasser oder brennbaren Flussigkeiten bespritzen.
- Un jeder Luftgeraut zu verbinden verwenden Sie ein entsprechendes Pressluftrohr (Abb.13).
- Verwenden Sie den Kompressor zum Lackieren, sollte Sie auf folgendes achten:
  1) Nicht in geschlossenen Raumen oder in der Nahe einer offenen Flamme arbeiten.
  2) Vergewissern Sie sich, dass der Raum gut geluftet ist.
  3) Arbeiten Sie mit Mundschutz (Abb.14)
- Die Kompressoren fur den europaischenn Markt sind nach der EG-Richtlinie 89/392 (Maschinenrichtlinie) und deren spatere Neufassungen gebaut.
- Es durfen sich keine brennbaren Gegenstande in Kompressornahe befinden.
- Nie den Luftstrom auf Personen oder Tiere richten.
- Den Kompressor nicht mit unter Druck stehendem Tank transportieren.
- Kinder un Tiere durfen sich nicht im Betriebsbereich des Gerats aufhalten.
- Kompressoren modell COMPACT
  Maximaler Betriebsdruck 8 bar
  Maximaler Nutzdruck 7 bar

Betriebs-Umgebungstemperatur 0°C bis + 45°C.

Der in freiem Feld in einem Meter Entfernung gemessene Schallpegel betragt bei maximalem Betriebsdruck $\pm$ 3 dB(A):

COMPACT dB(A) 59 Rpm 1400 - 1700

Der Schallpegelwert kann sich nach den Verhaltnissen des Raums, in dem der Kompressor installiert wird, von 1 bis 10 dB(A) erhohen.

F

AVANT - PROPOS

Les compresseures à pistons avec silencieux COMPACT sont construits dans le respect des normes de sécurité en vigueur. Par conséquent, pour une utilisation correcte de la machine, veuillez observer les recommandations de ce manuel.(fig.1) La non observation des instructions, des interventions non adaptées, l'utilisation de pièces de rechange non originales impliquent l'annulation des conditions de garantie. Nous réservons le droit d'apporter toute modification technique nécessaire sans préavis.

CONTROLLE GENERAL

Enlever le compresseur de l'emballage, controler l'absence de dommages éventuels et, dans le cas contraire, avertir immédiatement le transporteur. Controler que le compresseur est accompagné du manuel d'instructions et que la garantie est remplic avec la date de livraison et le cachet du revendeur.

MANIPULATION

Il est possible de transporter le compresseur soulevant complètement à l'aide de la poignée supérieure (fig.2)

INSTALLATION

Le local dans lequel le compresseur sera installé doit etre vaste, bien ventilé, à l'abri de la poussière et du gel. Une pièce poussiéreuse pourrait entrainer des dommages et des difficultés au fonctionnement correct de la machine. Le nettoyage du lieu d'installation est déterminant pour le bon fonctionnement de la machine dans la mesure où il évite des frais de fonctionnement et d'entretien excessifs. A fin de faciliter les interventios d'entretien et de céer une circulation d'air favorable, il est opportun qu'un certain espace libre soit laissé autour du compresseur. Ne jamais obstruer les ouvertures d'aspiration et d'évacuation de la cabine insonorisante afin de permettre un bon refroidissement intérieur (fig.3) Il est nécessaire que le local soit doté d'ouvertures vers l'extérieur, placées à proximité du sol et du plafond, afin de permettre la circulation naturelle de l'air. **La température ambiante doit etre compris entre le 0°÷40°C. En cas de température plus élevées, il est conseillé de prévoir une ventilation supplementaire.** Une fois la position choisie, installer le compresseur de niveau, avec la partie postérieure dirigée vers la zone la plus aérée. Aucune fondation ou support particulier est demandée.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Controler que la tension du reseau correspond à celle indiquée sur la plaquette des caractéristiques électriques (fig.4), le champ de tolerance admis doit trouver entre +/-5%.
La fiche du cable d'alimentation ne doit pas etre utilisée comme interrupteur mais doit etre introduite dans une prise de courant commandée par un interrupteur différentiel approprié (magnétothermique). La section des fils de l'éventuelle rallonge de cable d'alimentation doit etre proportionelle à sa longueur.

Section des fils valable pour une longueur max. de 20m		
CV	**50 Hz**	**60Hz**
0,75	1,5 mm^2	2,5 mm^2
1	1,5 mm^2	2,5 mm^2

Introduire la fiche dans la prise de courant et démarrer le compresseur en agissant sur l'interrupteur situé sur le pupitre de commandes (fig.5)
Lors de la première mise en service, il est nécessaire de controler que le sens de rotation du volant-ventilateur est correct; lair de refroidissement doit sortir de la partie postérieure de la cabine insonorisante (cote instruments) uniquement si le compresseur est triphasé.
L'installation électrique a été essayée par le fabricant au moment de l'essai général, elle est done garantie en parfait état de fonctionnement.
Tout dommage provoqué par des branchements incorrects de l'alimentation à la ligne annule automatiquement la garantie des pièces électriques.
Afin d'éviter tout branchement incorrect, il convient de s'adresser à un technicien spécialisé.

COMMANDES (fig.6)

Un tableau de commande complet est à la disposition de l'utilisateur. Il comprend: 1) réducteur de pression, 2) manomètre indiquant la pression du réservoir interne 3) manomètre indiquant la pression d'utilisation, 4) robinet de sortie d'air comprimé pour utilisation, 5) pressostat de fonctionnement.

FONCTIONNEMENT

Il est très important que les panneaux soient correctement fermés avant de faire fonctionner la machine. Le fonctionnement du compresseur est entièrement automatique, commandé par le pressostat qui l'arrete lorsque la pression atteint la valeur maximumde règlage et le fait repartir lorsqu'elle descend en dessous de la valeur minimum programmée.
L'air est aspiré par le tuyau d'arrivée et s'accumule dans le réservoir. La vanne de retenue sert à ce que l'air comprimé qui se truve dans le réservoir ne retourne pas dans le corp pompant. A travers le tuyau de raccordement, l'air comprimé passe dans le réducteur de pression et est pret à l'utilisation au moyen du raccord.

ATTENTION

En cas de COUPURE DE COURANT, le compresseur peut repartir automatiquement au retour de la tension de ligne si le pressostat est positionné sur "1" (ON).

REGLAGE PRESSION DE FONCTIONNEMENT

Débloquer le pommeau du réducteur de pression en le tirant vers l'extérieur, régler la pression à la valeur désirée en tournant le pommeau dans le sens des aiguilles d'une montre pour l'augmenter et dans le sens contraire pour la diminuer (fig.7)

PROTECTION THERMIQUE

Le moteur du compresseur COMPACT est dotée d'une protection thermique située à l'intérieur de l'enroulement, cette protection arrête le compresseur lorsque la température atteint des valeurs trop élevées.
En cas d'intervention de cette protection, **le compresseur repartira automatiquement** après une durée de 15-20 minutes.

F **ATTENTION**

Avant toute intervention à l'intérieur de la cabine insonorisante, vérifier les points suivants:
- L'interrupteur général de ligne doit etre sur la position "0".
- L'interrupteur de l'électrocompresseur doit etre désenclenché en position "0".
- Le compresseur doit etre exclu de l'installation d'air comprimé.
- Le compresseur et le circuit pneumatique intérieur doivent etre déchargés de toute pression.

ENLEVEMENT PANNEAUS

Desserrer les vis de serrage afin d'enlever les panneaux. (fig.8)

NETTOYAGE ET REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE FILTRANTE

Il est conseillé de remplacer la cartouche filtre à air au moins une fois par an si le compresseur fonctionne dans un endroit sale et poussiéreux (fig.9).

EVACUATION CONDENSATION

Eliminer l'eau de condensation qui s'est formée dans le réservoir au moins une fois par semaine en ouvant le robinet de purge (fig.10) et en inclinant légèrement le compresseur. Il est conseillé d'évacuer la condensation lorsque le réservoir est sous pression (max 2 bar)

COMMENT INTERVENIR EN CAS DE PETITES ANOMALIES

La mauvaise étanchéité des raccords peut etre à l'origine de certaines fuites d'air; controler les raccords en les mouillant avec de l'eau savonneuse.
Fuite d'air de la soupape du pressostat: cet incovénient dépend d'une étanchéité imparfaite de la soupape de retenue.
Pour intervenir (fig.11):
Débrancher le compresseur de la ligne électrique d'alimentation et de l'installation d'air comprimé; le circuit pneumatique interne ainsi que le compresseur doivent etre déchargés de toute pression.
- Dévisser la tete exagonale de la soupape (A).
- Nettoyer soigneusement tant le disque en caoutchouc (B) que son logement.
- Remonter soigneusement le tout.

LE COMPRESSEUR TOURNE MAIS NE CHARGE PAS

Rupture des scupapes ou d'un joint: intervenir en remplaçant la pièce endommagée (fig.12).
En cas de personne non qualifiée pour réparer la panne, il est conseillée de faire efffectuer les interventions susmentionnées par des techniciens spécialisés afin d'éviter de désagréables inconvénients.

AVERTISSEMENTS
- A la fin de la journée de travail, débrancher toujours l'alimentation électrique.
- En cas de coupure de courant momentanée, désactiver l'interrupteur de l'électrocompresseur.
- Durant des interventions à l'intérieur de la cabine insonorisante, faire attention au groupe tete/cylindre/tuyau de refoulement, qui peut atteindre des tempéreatures élevées:ne pas toucher afin d'éviter les brulures.
- Ne pas diriger de jets d'eau ou des liquides infiammables sur le compresseur.
- Pour coupler tout accessoire pneumatique au compresseur, utilizer un cable pour air comprimée correct (fig.13).
- En cas d'utilisation du compresseur pour peindre:
  1) ne pas l'utiliser dans des pièces fermées ou à proximitè des flammes libres;
  2) s'assurer que l'air de la pièce est renouvellè comme il se doit;
  3) Protèger le nez et la bouche au moyen d'un masque (fig.14).
- Les compresseurs pour le marché européen sont construits en conformité avec la directive 89/392/CEE (Directive Machines) et ses modifications successives.
- Ne pas positionner d'objets inflammables à proximité du compresseur.
- Ne jamais diriger le jet d'air vers des personnes ou des animaux.
- Ne pas transporter le compresseur avec le rèservoir sous pression.
- Les enfants et les animaux doivent etre éloignés du lieu de fonctionnement de la machine.
- Compresseur modele COMPACT
  Pression d'exercise maximum 8 bar;
  Pression d'utilisation maximum 7 bar.
- Température ambiante de fonctionnement: 0°C + 45°C.

Le niveau sonore mesuré en champ libreà 1 mètre de distance est de ±3 dB(A) à la pression d'utilisation maximum:

COMPACT dB(A) 59 Rpm 1400 - 1700

Le valeur du niveau sonore peut augmenter de 1 à 10 dB(A) en fonction de l'endroit dans lequel le compresseur est installé.

E

INTRODUCCIÓN

Los compresores insonorizados de pistón COMPACT han sido fabricados respetando las normas de seguridad vigentes. Por lo tanto, hay que atenerse a las instrucciones del presente manual para su correcto funcionamiento (fig.1).
El incumplimiento de las instrucciones, las intervenciones inadecuadas y el empleo de piezas de repuesto no originales implican la pérdida de validez de la garantía. Nos reservamos el derecho de aportar modificaciones de cualquier tipo sin aviso previo.

CONTROL GENERAL

Sacar el compresor del embalaje, controlar que no presente daños visibles y, en caso de daños, hacer inmediatamente una reclamación al transportista.
Controlar que el compresor esté dotado de manual de instrucciones y que la garantía esté cumplimentada con la fecha de entrega y el sello del vendedor.

MANIPULACIÓN

El compresor se puede transportar. Para ello, hay que levantarlo usando la manija superior (fig.2).

INSTALACIÓN

El lugar donde se instalará el compresor debe ser amplio y bien ventilado y debe estar resguardado del polvo y el hielo. La instalación en un lugar polvoriento puede causar daños y problemas de funcionamiento con el paso del tiempo. La limpieza del lugar de instalación es determinante para el buen funcionamiento, pues evita excesivos costes de ejercicio y de mantenimiento. Para facilitar las intervenciones de mantenimiento y crear una circulación de aire favorable, es conveniente dejar un espacio libre suficiente alrededor del compresor.
No obstruir de ningún modo las aberturas de aspiración y de descarga de la cabina insonorizada, para permitir un buen enfriamiento interno (fig.3). Es necesario que el local esté dotado de aberturas hacia el exterior situadas cerca del suelo y del techo, para permitir la circulación natural de aire.
La temperatura ambiente deberá estar comprendida entre 0 °C y 40 °C. En caso de temperaturas superiores, se aconseja una ventilación adicional.
Una vez individuado el punto donde colocar el compresor, verificar que el compresor quede sobre una superficie plana, y la parte posterior esté orientada hacia la zona más ventilada. No es necesario realizar bases o bancadas especiales.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

Controlar que la tensión de red corresponda con la indicada en la placa de datos eléctricos (fig.4); el campo de tolerancia admitido deberá ser contenido +/- 5%. No hay que usar el enchufe del cable de alimentación como interruptor, se deberá insertar una toma de corriente accionada por un interruptor diferencial adecuado (magnetotérmico). En caso de usar una prolongación del cable de alimentación, ésta deberá tener hilos de sección proporcional a su longitud.

SECCIÓN DE LOS HILOS VÁLIDA PARA LONGITUD MÁXIMA DE 20 m		
HP	**50 Hz**	**60 Hz**
0,75	1,5 mm^2	2,5 mm^2
1	1,5 mm^2	2,5 mm^2

Introducir el enchufe en la toma de corriente y encender el compresor usando el interruptor del panel de mandos (fig.5).
Al poner en marcha por primera vez el compresor, controlar que el sentido de giro del volante-ventilador sea correcto; el aire de enfriamiento deberá salir por la parte posterior de la cabina insonorizada (lado instrumental) sólo en caso de que el compresor sea trifásico.
La instalación eléctrica ha sido verificado por la empresa fabricante durante la revisión general, por lo que se garantiza su perfecta realización y funcionamiento. Cualquier daño causado por conexiones erróneas de alimentación a la línea excluye automáticamente la garantía de las piezas eléctricas. Para evitar conexiones erróneas, se aconseja recurrir a un técnico especializado.

MANDOS (Fig. 6)

El usuario dispone de un cuadro completo de mandos. Éste comprende: 1) reductor de presión, 2) manómetro que indica la presión del depósito interior, 3) manómetro que indica la presión de trabajo, 4) grifo de salida de aire comprimido para uso, 5) presostato de funcionamiento.

FUNZIONAMENTO

Es fundamental que la máquina trabaje con todos los paneles bien cerrados. El funcionamiento del compresor es completamente automático, está accionado por el presostato que lo hace detener cuando la presión alcanza el valor máximo de calibrado, y lo hace arrancar nuevamente cuando desciende al valor mínimo predefinido. El aire es aspirado a través del filtro de aspiración de la unidad de bombeo, pasa por el tubo de impulsión y se acumula en el depósito. La válvula de retención tiene la función de que el aire comprimido que se halla en el depósito no vuelva a la unidad de bombeo; a través de la tubería de conexión el aire comprimido pasa al reductor de presión y está listo para el uso mediante inserción.

ATENCIÓN

En caso de APAGÓN, el compresor puede volver a arrancar automáticamente al restablecerse la tensión de línea si el presostato está colocado en "1" (posición ON).

REGULACIÓN DE LA PRESIÓN DE TRABAJO

Desbloquear el mango esférico del reductor de presión tirándolo hacia fuera, regular la presión al valor deseado haciendo girar el mango esférico en sentido horario para aumentarla, y antihorario para disminuirla (fig.7).
El valor deseado se visualiza en el manómetro n.° 3.

E

PROTECCIÓN TÉRMICA

El motor del compresor COMPACT está dotado de una protección térmica situada dentro del bobinado, que hacer detener el compresor cuando la temperatura alcanza valores demasiado elevados.
En este caso, el compresor **volverá a arrancar automáticamente** después de 15-20 minutos.

MANTENIMIENTO

ATENCIÓN

Antes de realizar cualquier intervención dentro de la cabina antisonora cerciorarse de que:
- el interruptor general de línea esté en la posición "0";
- el interruptor del electrocompresor esté desconectado, en posición "0";
- el compresor esté desconectado de la instalación de aire comprimido;
- el compresor y el circuito neumático interior se descarguen a cada presión.

REMOCIÓN DE PANELES

Aflojar los tornillos de apriete para sacar los paneles laterales (fig.8).

LIMPIEZA Y CAMBIO DEL CARTUCHO FILTRANTE

Se aconseja sustituir el cartucho de filtro de aire por lo menos una vez al año si el compresor funcionar en un ambiente sucio o polvoriento (fig.9).

PURGA DE CONDENSADOS

Purgar los condensados del depósito al menos una vez por semana, abriendo el grifo de purga situado debajo del depósito (fig. 10). Se aconseja purgar los condensados estando el depósito bajo presión (máx. 2 bar).

CÓMO ACTUAR EN CASO DE PEQUEÑAS IRREGULARIDADES

Algunas pérdidas de aire pueden deberse a defectos de estanqueidad de algún empalme; controlar los empalmes mojándolos con agua y jabón.
Pérdidas de aire de la válvula del presostato: este inconveniente depende de una imperfecta estanqueidad de la válvula de retención.
Para intervenir (fig. 11):
desconectar el compresor de la línea eléctrica de alimentación y de la instalación de aire comprimido; el circuito neumático interior y el compresor deberán estar completamente vaciados de presión.
- Destornillar la cabeza hexagonal de la válvula (A).
- Limpiar cuidadosamente el disco de goma (B) y su alojamiento.
- Volver a montar todo con cuidado.

EL COMPRESOR GIRA PERO NO CARGA

Rotura de las válvulas o de una junta: sustituir la pieza dañada (fig.12).
Cuando el cliente considera que no es capaz de reparar una falla, se aconseja que recurra a técnicos especializados para realizar las operaciones citadas, para evitar desagradables inconvenientes.

ATENCIÓN

- Al terminar el día de trabajo, desconectar siempre la alimentación eléctrica.
- En caso de falta temporánea de corriente, desactivar el interruptor del electrocompresor.
- Durante las intervenciones dentro de la cabina insonorizada tener cuidado con el grupo cabeza/cilindro/tubo de impulsión, que puede alcanzar temperaturas elevadas: no tocarlo para evitar quemaduras.
- No dirigir chorros de agua o líquidos inflamables hacia el compresor.
- Para conectar cualquier herramienta neumática al compresor, utilizar un tubo de aire comprimido adecuado (fig.13).
- Si se usa el compresor para barnizar:
1) no trabajar en lugares cerrados o cerca de llamas libres;
2) asegurarse de que el lugar de trabajo tenga una adecuada recirculación de aire;
3) proteger la nariz y la boca con una careta (fig. 14).
- Los compresores para el mercado europeo están fabricados de acuerdo con la Directiva 89/392/CEE (Directiva máquinas) y sus sucesivas modificaciones.
- No colocar objetos inflamables cerca del compresor.
- No dirigir nunca el chorro de aire a personas o animales.
- No transportar el compresor con el depósito bajo presión.
- Mantener alejados del área de funcionamiento de la máquina a los niños y los animales.
Electrocompresores COMPACT:
- presión máxima de servicio 8 bar
- presión máxima de trabajo 7 bar.
Temperatura ambiente de funcionamiento O °C - 45 °C.

Nivel de ruido /sonoro medido en campo libre a 1 m de distancia ± 3dB(A) a la máxima presión de trabajo.
COMPACT dB(A) 59 Rpm 1400 - 1700

El valor del nivel sonoro puede aumentar de 1 a 10 dB(A) en función del lugar en el que se instala el compresor.

RU

Введение.

Компрессоры серии **COMPACT** созданы в соответствии с действующими правилами по безопасности. Перед началом работы с компрессором изучите данное руководство по эксплуатации.

Несоблюдение инструкции, применение неоригинальных запасных частей и проведение неквалифицированного ремонта собственными силами приведёт к прекращению действия гарантийных условий.

Общая проверка.

Удалить упаковку компрессора и проверить, чтобы на нем не было явных следов повреждения. При наличии повреждений, немедленно сообщить перевозчику. Проверить наличие инструкции и заполненного гарантийного талона с датой поставки и штампом продавца.

Переноска.

Компрессор можно переносить за ручку как показано на рис2.

Установка.

Помещение для компрессора должно быть просторным, с хорошей вентиляцией, защищенным от дождя и сильного холода. Постоянная пыль может стать причиной повреждения и вызвать трудности в работе. Чистота на месте установки компрессора необходима для нормальной работы машины.

Для работы и получения желаемой циркуляции воздуха, компрессор должен иметь достаточное количество свободного пространства вокруг. Не заслонять с целью уменьшения шума вентиляционные и воздухозаборные отверстия в корпусе компрессора. **Помещение должно быть оборудовано вытяжками наружу, находящимися в полу и потолке, которые дают естественную вентиляцию воздуха. Температура помещения не должна превышать 40^0C. При более высокой температуре необходима дополнительная вентиляция.**

После установки компрессора убедитесь, что задняя часть компрессора находится в зоне с хорошей вентиляцией.

Специальная база для установки не является необходимой

Электропитание.

Проверьте, чтобы напряжение соответствовало тому, что указано на панели с электрическими характеристиками (рис4). Отклонение параметров электросети не должны превышать ± 5% от номинальных. Штепсель электрического шнура не должен использоваться как выключатель. Для этого должен использоваться специально предназначенный выключатель (магнетотермал).

Если необходимо удлинить питающий кабель, то провода должны иметь поперечное сечение в пропорции с его длинной, соответствующей таблице 2.

Сечения проводов ДЕЙСТВУЕТ для максимальной длины 20 м	
Л.с. /Нр	**50 Гц**
1	1,5 кв мм
1,5	1,5 кв мм

Вставьте штепсель в розетку и включите компрессор, повернув выключатель панели управления (рис.5)

При первом запуске проверьте направление вращения вентилятора: воздух должен выходить из задней части защитного кожуха.

Электрическая система была проверена производителем во время общей проверки и поэтому гарантирует хорошую работу.

Любое повреждение, вызванное неправильным электрическим соединением к линии, автоматически исключает гарантию на электрокомпоненты .

Во избежание неправильного подключения, консультируйтесь со специалистами.

Элементы управления (рис6).

Панель управления включает в себя:

1. Редуктор давления
2. Манометр давления в ресивере
3. Манометр давления на выходе
4. Выпускной клапан
5. Выключатель.

Работа.

Перед работой важно убедиться, что все панели компрессора плотно закрыты.

Работа компрессора полностью автоматизирована и контролируется включателем напряжения, который останавливает работу компрессора, когда давление в резервуаре достигает максимального уровня, позволяя компрессору начать работу снова, когда давление опустится до минимального уровня.

Всасывание воздуха происходит через всасывающий фильтр компрессорной головки, после компрессорной головки воздух по подающей трубке поступает в ресивер. Невозвратный клапан не позволяет сжатому воздуху из ресивера опять попасть в компрессорную головку. Потом сжатый воздух поступает в выходной редуктор давления и становится готов для дальнейшего использования.

Предупреждение

В случае перебоя с электропитанием, компрессор запустится автоматически, если выключатель будет выставлен в положение «1».

Установка давления.

Установка давления на выходе достигается при помощи регулировки редуктора давления (рис7).

Давление можно отследить по манометру - поз. 3.

RU

Защита по температуре.

Мотор компрессоров COMPACT имеет внутри встроенную термическую защиту, которая останавливает компрессор, когда температура слишком высокая.
После такой остановки компрессор включится вновь автоматически через 15-20 мин.

Предосторожности при обслуживании.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед проведением любых ремонтных работ, убедитесь, что:
- включатель основного питания находиться в положении «0»;
- компрессор должен быть отсоединён от воздушной магистрали.
- Из ресивера должно быть сброшено давление.

Отсоединение панелей.
Осуществляется отворачиванием винтов (рис8)

Очистка и замена фильтрующих элементов.
Рекомендуется менять картриджи фильтров не реже 1 раза в год при работе компрессора в загрязненных и пыльных условиях (рис9).

Слив конденсата.
Слив конденсата производится не реже 1 раза в неделю открытием сливного клапана на ресивере(рис10). Рекомендуется сливать конденсат при давлении в ресивере 2 бара.

Как определить небольшие неполадки?
Воздух просачивается из-за неплотного присоединения арматуры. Определить утечки можно, смазав стыки мыльным раствором, по возникновению пузырей в утечках.
Воздух просачивается из клапана: это происходит из-за плохого закрепления клапана.
Как его закрепить (рис. 11).
- Обесточить компрессор
- Отсоединить от пневмолинии
- полностью опустошить резервуар;
- открутить шестиугольную головку клапана (A);
- почистить резиновый диск (B) и его корпус, тщательно;
- аккуратно собрать блок.

Компрессор работает, но не развивает давления
Повреждены клапаны (рис.12) или нарушена герметизация.
Заменить поврежденные части.
При выполнении вышеуказанных работ, рекомендуется вызывать специалиста, чтобы избежать неисправностей в работе.

Предосторожности.
- В конце рабочего дня, всегда отключайте напряжение.
- В случаи временного отключения электроэнергии, отключите компрессор от сети.
- Не пытайтесь открутить соединения воздушного ресивера под давлением - убедитесь, что воздушный ресивер пуст.
- Не распыляйте воду и легковоспламеняющиеся жидкости на компрессор.
- Не располагайте легковоспламеняющиеся объекты рядом с компрессором.
- Никогда не направляйте воздух под давлением в сторону людей и животных.
- не переносите компрессор, если в ресивере есть воздух под давлением.
- Не позволяйте детям и животным находиться вблизи компрессора, когда он работает.

У неработающего компрессора вставьте выключатель напряжения в положение «OFF».
При использовании компрессора для покрасочных работ:
1) не работайте в закрытом пространстве или вблизи от открытого пламени;
2) помещение, где вы работаете должно иметь достаточное количество воздуха;
3) используйте маску для защиты носа и рта (рис.12).

После использования компрессора, всегда вынимайте вилку из розетки.
Опасно дотрагиваться до трансмиссии при работающем компрессоре.
Компрессор не предназначен для использования на строительных участках.
Для европейского рынка компрессорный резервуар встроен в соответствии с директивой EC 87/404.
Компрессоры и их модификации для Европейского рынка выполняются в соответствии с директивой 89/392/ECC.

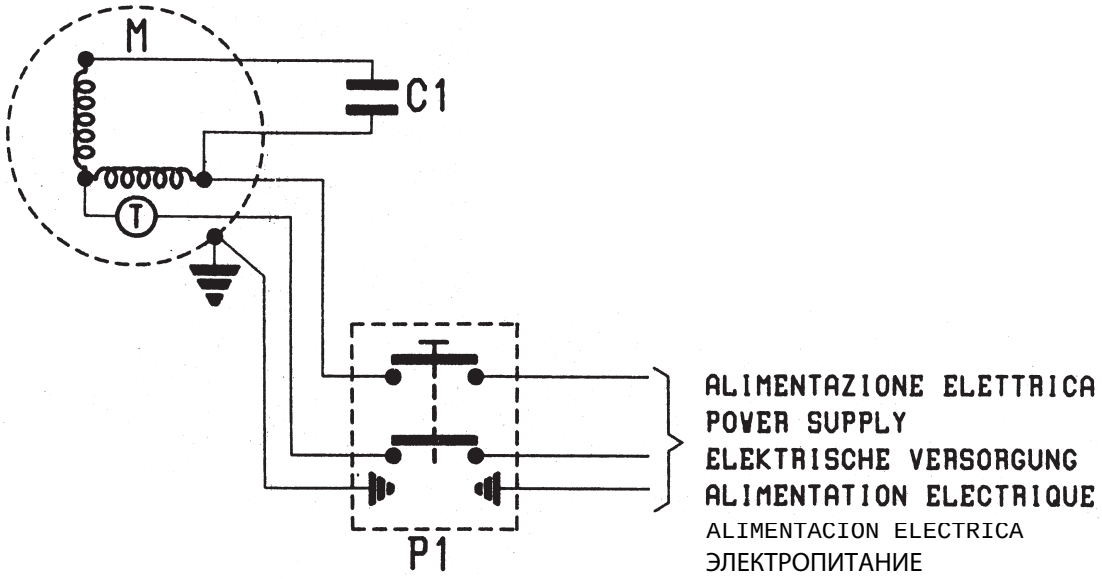
Электрокомпрессор COMPACT:
- максимальное рабочее давление 8 bar/ bar
- минимальное рабочее давление 7 bar/ bar.
Температура в рабочем помещении должна быть от O °C до 45 °C.

Уровень шума в свободном пространстве на расстоянии 1м ± 3db(A) при максимальном рабочем напряжении:

COMPACT dB(A) 59 при 1400 -1700 оборотах в минуту

Уровень звука может быть увеличен от 1 до 10 db (A), в зависимости от помещения, где установлен компрессор

COMPACT – (230/50/1)
– (115/60/1) (220/60/1)



M **Motore elettrico–Electric motor–Elektromotor–Moteur electrique** Motor eléctrico - электромотор

C1 **Condensatore–Condenser–Kondensator–Condensateur** - Condensador - конденсатор

T1 **Termica clixon–Amperometric Thermal switch–Thermik–Termique** Prot. Térmica Clixon - амперометрический термо-переключатель

EV1 **Elettrovalvola scarico serbatoio–Solenoid valve for discarge of air receiver–Magnetventil zum Kondensatablass von Luftkessel–Elettrovanne purgeur du reservoir** - Electroválvula purgado - клапан слива конденсата

P1 **Pressostato–Pressure switch–Druckwachter–Pressostat** - Presostato - реле давления

IT **GARANZIA**

L'elettrocompressore è garantito per la durata di 12 mesi dalla data di acquisto. la Garanzia copre unicamente la sostituzione gratuita dei pezzi giudicati difettosi dal costruttore ad esclusione di parti di usura e parti elettriche. Il cattivo uso del compressore o la sua manomissione fanno decadere automaticamente la Garanzia. Spese di trasporto e mano dopera sono ugualmente escluse dalla garanzia. La Garzanzia non è valida se manca la data di consegna ed il timbro del rivenditore.

GB **WARRANTY**

Tue compressor is guaranteed for 12 months from the documented date of purchase. The Warranty only covers the free replacement of faulty parts, excluding parts subject to normal wear and tear and electrical oarts. Incorrect use or mishandling of the compressor will automatically annull the Warranty. Transport and costs are also excluded from the Warranty. The Warranty is not valid if the date of purchase and dealer's stamp are missing.

DE **GARANTIE**

Der Kompressor ist fur 12 Monate ab dem nachgewiesenen Kaufdatum garantiert. Die Garantie deckt ausschliesslich den kostenlosen Ersatz der defekten Teile.Versschleiss-und elektroile sind ausgeschlossen. Die Garantie entfallt automatisch im Falle von Misverbrauch oder unsachgemessen Reparturen vom Kompressor. Tranport und arbeitskosten sind auch von der Garantie ausgeschlossen. Die Garantie ist nicht gultig, wenn das Kaufdatum und der Firmenstempel fehlen.

FR **GARANTIE**

L'électrocompresseur est garanti pendant 12 mois à partir de la date d'achat, sur présentation d'une preuve. La Garantie couvre uniquement le replacement gratuit des pièces defectue uses. Pièces d'usure et pièces electriques sont exclu. Une mouvaise utilisation du compresseur ou sa manomission determineront automatiquement la perte du droit a la Garantie.Tous frais de transpurt et de main d'oeuvre sont egalement exclu de la Garantie. La Garantie est invalidée d'office si le bon de garantie ci-dessous ne comporte pas la date de vente ou le cachet du revendeur.

ES **GARANTIA**

La garantía del electrocompresor tiene una validez de 12 meses a partir de la fecha que consta en el justificante de compra. La garantía cubre únicamente la sustitución gratuita de las piezas consideradas defectuosas por el fabricante, con exclusión de las piezas sujetas a desgaste y las piezas eléctricas. El uso inadecuado del compresor o la alteración del mismo causan la pérdida automática de validez de la garantía. También se excluyen de la garantía los gastos de transporte y la mano de obra. La garantía no tiene validez si falta la fecha de entrega y el sello del vendedor.

RU **ГАРАНТИЯ**

Гарантия составляет 12 месяцев с даты покупки.
Гарантия предусматривает замену вышедших из строя запчастей, за исключением частей подверженных естественному износу и электрических компонентов.
Неправильное использование компрессора автоматически отменяет условия гарантии.
Транспортные услуги в гарантию не включаются.
Гарантия не действительна в случае отсутствия даты продажи и печати дилера.

Timbro del rivenditore – Dealer's stamp – Firmenstempel – Chachet du revendeur – Sello del vendedor - Печать диллера	Data di consegna – Date of purchase – Kaufdatum – Date de vente – Fecha de entrega - Дата покупки
	_____

FIAC – SpA. Via Vizzano, 23 – 40037 Pontecchio Marconi (Bologna) Italy
Tel. +39.051.6786811 – Fax. +39.051.845261

Cod. 734.589.0000 rev 11-2013